

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

## **Smernice za prvi pogovor z novopriseljenimi učenkami in učenci**

### **Obrazložitev k vprašalniku**

**(Slowenisch – Übersetzung durch externen Anbieter)**

Predloženi vprašalnik predstavlja smernice in osnovne informacije za kolegialno izmenjavo učiteljic in učiteljev, ki opravljajo pogovore z novopriseljenimi otroki in mladostniki.

Pri tovrstnih pogovorih je treba upoštevati, da so namenjeni zgolj prvi orientaciji oziroma razvrstitvi v učne skupine, in vseh vprašanj, povezanih s šolanjem, ni treba takoj odgovoriti. Ta omejitev velja predvsem za tematska področja kot so družina, pobeg in status bivanja, ki bi pri travmatiziranih učenkah in učencih lahko povzročila ponovno obuditev spominov. Tudi vprašanja glede financiranja, ki zadevajo prošnje za dopolnilni pouk in finančne ukrepe za izobraževanje in vključevanje (BuT-ukrepi), obravnavamo le, če je med učiteljicami in učitelji, učenkami in učenci, starši, skrbniki ali varuhi ter šolskimi socialnimi delavci že vzpostavljen odnos zaupanja.

Posamezne točke vprašalnika je treba oblikovati in prilagoditi glede na starost in jezikovna znanja (bodočih) učenk in učencev. Vsako vprašanje ni primerno za vsakega otroka ali mladostnika. Pri tem je odločitev odvisna od presoje (sprejemajoče/-ga) učiteljice in učitelja.

Vprašalnik predstavlja osrednjo idejeo za usmerjanje znanja. Skladno s tem je treba dokumentirati vsa jezikovna znanja učenk in učencev. V razdelku III (Jezikovne izkušnje v državi izvora) je treba določiti jezikovno uporabo, specifično za področje. Pri tem lahko upoštevamo vse delne veščine (govorjenje, branje, pisanje, poslušanje).

Vprašalniku so dodani še razdelki o predhodnih šolskih in poklicnih izkušnjah, interesih ter nadarjenosti novopriseljenih otrok in mladostnikov v različnih jezikih izvora. To omogoča razvrščanje v učne skupine, ki ne temelji zgolj na trenutni stopnji jezikovnih znanj, temveč tudi na motivaciji in potencialu zadevnih oseb.

Vsa obstoječa spričevala iz držav izvora se lahko predložijo območni upravi v Kölnu za morebitno priznanje spričevala o zaključku šolanja do srednješolske stopnje.

([http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk\\_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische\\_schulzeugnisse/index.html](http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html))

Za priznanje splošne visokošolske kvalifikacije je pristojna območna uprava v Düsseldorfu.

([http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht\\_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html](http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html))

Komentiran seznam literature z učnimi deli in dodatnim gradivom za pouk z novopriseljenimi učenkami in učenci najdete na spletni strani ProDaZ <https://www.uni-due.de/prodaz/>.